

湘潭譚氏總譜后記

(原文)

吾族既合置試館於省会復於縣城營立總祠祠成乃謀合譜以脩輯之事屬馬橋支半農族叔而責榮与叔之從弟雲鶴以綜理庶务叔彙集各房支譜參以史志證其異同博採旁摭以成此牒未及卒事而叔沒鶴枝讀礼旋藉與雲鶴叔及高湖支鶴翎諸人續為編次之其体例倣邑乘齿錄則兼法欧苏而各自迁潭祖以下則暫從其畧非缺也是譜之作與支譜異支譜詳其目總譜絜其綱綱舉者目自旅無庸贅也繼起者倘能窮源竟委綜核精詳以益臻於完善是則深所望於賢肖者矣譜凡拾肆卷計五十四支襄是役者繕書則有慎葦緝生鳳枝樾濱茂生文炳校間則有鶴樓錫予祥达怡堂督刊則有福生稽察則有九和沛生少卿而蒐討故實數典不忘者則雲鶴之力居多憶自甲戌之秋吾宗始謀合族維時鶴枝襄甫敦予少陵澍臣澤生堯愷及榮之從弟峙夫首倡其儀而族放半麓房叔聚佰實董其成次第经营寒暑十易需欵甚鉅二老復先

後云祖險阻艰难備當之矣幸族众始終一心共相踴躍榮不敏得竊隨諸伯叔昆弟役聿觀厥成虽萬殊一本勢分者理終必合抑亦祖宗之靈之有以默為鑒焉者夫

光緒九年癸未岁冬十一月
三十一派嗣孫樹榮謹識

湘潭谭氏总谱后记（译文）

我们族上已经在省城设置会馆，又在县城修建了总祠，祠堂建成，便商量修订合谱。把编辑的事情嘱咐马桥支来做。半农族叔责成我与叔和他的堂弟雲鹤来办理有关修谱的日常事务。我与叔负责汇集各房的支谱，参考史志佐证异同博採旁搜来完成这簿册。没等事情完成荣与叔便去世了。鹤枝、读礼马上就同雲鹤叔及高湖支的鹤翎等多人继续编辑整理。合谱的体例效仿县史，齿录则兼欧、苏两姓的办法。各自迁潭祖以下的暂时从略。并不是残缺，而是这个合谱的编辑与支谱不同。支谱详叙其目，总谱抓住纲要纲举自然目张不需多说。后来继续办这事的人，如果能完全搞清源委非常精细详尽地达到十分完善，这就深深寄望于贤孝的后人了。总谱共十四卷，计有五十四支。完成这件事情的人；编辑抄写的有慎菴、緝生、风枝、樾滨、茂生、文炳等人，校对审核的有鹤楼、锡予、祥达等人，怡堂刻印归福生管，稽察的有九和、沛生、少卿等人。其中搜集、讨究典故事实，做到不忘不涵出力最多的人就要算雲鹤了。回忆当年从同治十三年（公元一八七四）之秋，我们族上才开始商量修订合族

总谱，那时候是鹤枝、襄甫、敦予、少陵、澍臣、泽生、尧愷以及我的堂弟峙夫等人首先提出这个倡议，族叔半农、房叔繁伯等人，实际督促管理一件接一件地经营，一共十年之久，所需的精力非常巨大，二老曾经先后说过：各种困难尝尽了也克服了。幸亏全族众人，始终同心协力，共相勇跃支持，我本愚钝，有幸跟随各位伯、叔、兄弟参与誉写并观其成功。虽分万枝却是一根，分开的最终一定会合一起。这或许也是祖宗英灵默默地庇佑指引我们吧。

光绪九年癸未（公元一八八三年）年冬十一月

三十一派嗣孙树荣谨记

三十四派嗣孙世元译文